

# Waidsp<sup>er</sup>peicher. Erfurt

## *Rumpelstiltskin*

*based on the fairy tale by the Brothers Grimm*

*stage adaptation by Susanne Koschig, puppet theatre for 5 year-olds and older*



## *Rumpelstilzchen*

*nach dem Märchen der Brüder Grimm*

*Spielfassung von Susanne Koschig, Puppentheater ab 5 Jahre*

# Theater beginnt hier!

# Rumpelstiltskin

based on the fairy tale by the Brothers Grimm  
stage adaptation by Susanne Koschig  
puppet theatre for 5 year-olds and older

premiere: 25 November, 2017

director: Susanne Koschig  
stage, puppets and costumes: Bärbel Haage  
composition: Udo Hemmann  
cast: Tomas Mielentz and Maurice Voß  
duration: 50 minutes

## Content

### From a mill to millions

“My daughter can spin straw into gold!” boasts the miller and thereby causes serious problems for her. Greedy for gold, the king believes the miller, and threatens the daughter with death if she does not perform this feat for him. An imp secretly offers to help her. Thereby he not only saves her life but also provides her with wealth and happiness. However the miller’s daughter, who has now become queen is at risk of losing everything when the imp demands the payment: her baby. She may only keep her child if she can guess the name of the imp.

In our puppet theatre adaptation of the well-known fairy tale, you can see the wheels turning and spinning, there is rumbling and magic and glittering gold. And Rumpelstiltskin is dancing, singing and whizzing around.

## Performance Style

The performance keeps close to its literary original. Two actors present the story and interact with the audience in some of the scenes. They play with openly manipulated puppets of different kinds and sizes.

Rumpelstiltskin  
based on the fairy tale  
by the Brothers Grimm  
puppet theatre for  
5 year-olds and older

# Rumpelstilzchen

nach dem Märchen der Brüder Grimm  
Spielfassung von Susanne Koschig  
Puppentheater ab 5 Jahre

Premiere: 25. November 2017

Regie: Susanne Koschig  
Bühne, Puppen, Kostüme: Bärbel Haage  
Musik: Udo Hemmann  
Es spielen: Tomas Mielentz und Maurice Voß  
Dauer: 50 Minuten

## Zum Inhalt

### Von der Mühle zur Million

“Meine Tochter kann Stroh zu Gold spinnen!”, prahlt der Müller. Der goldgierige König droht der armen Müllerstochter mit dem Tod, wenn ihr das Kunststück nicht gelingt. Ein Zaubermännchen hilft ihr dabei, verlangt aber als Preis dafür ihr Kind. Ob sich die Müllerstochter das alles gefallen lässt? In unserer Bearbeitung des bekannten Märchens drehen sich die Räder, es wird gesponnen und gezaubert, es rumpelt und blitzt und es funkelt das Gold. Das Rumpelstilzchen tanzt und singt und saust umher, und die Kinder sind mittendrin, wenn es auf die Suche nach seinem Namen geht.

## Zur Inszenierung

Die Inszenierung hält sich im Wesentlichen an die literarische Vorlage. Zwei Erzähler präsentieren dem Publikum die Geschichte und beziehen an einzelnen Stellen das Publikum mit ein. Gespielt wird in offener Spielweise in einer Mischung aus Schauspiel und Puppenspiel mit verschiedenen Puppenarten.

Rumpelstilzchen  
nach dem Märchen der  
Brüder Grimm  
Puppentheater  
ab 5 Jahre



Rumpelstiltskin

Rumpelstilzchen





Rumpelstiltskin

Rumpelstilzchen



# Wenn die starke Liese den fieseren Waldgeist trifft

Im Puppentheater wird das Märchen von Rumpelstilzchen von Bärbel Haage ausgestellt

VON FRANK KARMEYER

**ERFURT.** Es gibt wohl kaum jemanden, der das Märchen vom Rumpelstilzchen nicht kennt. Und doch: Das Märchen nach den Gebrüder Grimm wird im Theater Waidpeicher noch für die eine und andere Überraschung gut sein, verspricht Bärbel Haage. Für die Erfurterin, 1975 in Erfurt geboren und nach eigenem Bekunden „in den Gewächshäusern aufgewachsen“, ist es wie ein Nachhausekommen, auf der Puppenbühne für die Ausstattung des Märchens sorgen zu können.

Erzählt wird das Märchen nah an der traditionellen Vorlage, so erklärt Regisseurin Susanne Koschig, aber auch als Geschichte einer jungen Frau, der von den Erwachsenen und den Mächtigen übel mitgespielt wird. Sie kommt in große Not, muss sich aus ihrer Lage herauskämpfen und wird stark dabei. Sympathisch zupackend, als Identifikationsfigur geeignet, rundherum eine moderne Frau – so soll Müllerstochter Liese das Publikum für sich einnehmen. Ob es gelingt, wird sich zur Premiere am 25. November zeigen, wenn sich erstmals der Vorhang öffnen wird für das Märchenstück. Allerdings ist diese Vorstellungen wie alle anderen im November auch bereits ausverkauft.

„Meine Tochter kann Strohhäuser bauen“, behauptet der Müller und bringt damit seine Tochter in arge Schwierigkeiten. Der goldgierige König droht ihr mit dem Tod, wenn das Kunststück nicht gelingt. Ein Zaubermännchen hilft ihr zwar, verlangt dafür aber einen hohen Preis. Ob die Müllerstochter sich das alles gefallen lässt? Bis dahin wird sich das Rad fleißig drehen müssen und viel Gold funkeln im Waidpeicher.

Und das Rumpelstilzchen? Noch sei nicht zuviel verraten, was sich Bärbel Haage für diesen Geist aus dem Wald hat einfallen lassen. Nur soviel: Der düstere Fiesling kommt zwar nicht besonders niedlich daher, an sich aber als liebenswerte Figur. Ganz anders als der goldgierige König, der schon auf den ersten Blick als unangenehme Person in Erscheinung tritt. Von Figuren von Tilmann Riemen-



Bärbel Haage hat die Figur der Müllerstochter Liese geschaffen – als starke Frau, die sich nicht alles von den Erwachsenen und Mächtigen gefallen lässt. Foto: Frank Karmeyer

schneider und dessen feisten Bischof-Gesichtern hat sich Bärbel Haage für den König inspirieren lassen, wie sie sagt.

Weitestgehend ans Originalmärchen gehalten habe man sich, es allenfalls verfeinert an manchen Stellen, wie Susanne Koschig sagt. Auch die altertümliche Sprache wird es geben: „Heißest du etwas Heinz?“ wird der Waldgeist auch auf der Waidpeicherbühne von der Müllers-Liese gefragt. Aber auch die Kinder dürfen Vorschläge machen, wie das Männchen mit den großen Händen, langen Fingern und dem Gesicht in Form einer bemoosten Wurzel wohl heißen mag.

Thomas Mielenz und Martin Vogel spielen alle Figuren des Stücks. Letzterer freut sich, mit der Müllerstochter endlich auch

einmal eine Frau spielen zu dürfen.

Für Bärbel Haage ist es die dritte Inszenierung im heimatischen Erfurt. Vor gut 20 Jahren stattete sie das Stück „Sagenhaftes Erfurt“ bereits aus, kehrte dann für die Inszenierung „Das Orakel oder Der Bär, der Pfau und das Geheimnis des alten Hasen“ vor einigen Monaten schon einmal an die Erfurter Puppenbühne zurück, um nun Rumpelstilzchen auszustatten. Während sich Bruder und Schwester um den Familienbetrieb und die Kakteenzucht kümmern, hat es Bärbel Haage über Stationen wie Prag, Berlin, Magdeburg, Basel, Tunis, Halle, Zürich und Dresden schließlich in ein kleines Dorf an der Landesgrenze von Sachsen zu Brandenburg verschlagen, wo sie auf

dem Lande lebt mit Mann und Kind. Unterrichtet, gefilmt und Stücke ausgestattet hat sie in diesen Jahren.

Bereits beim „Orakel“ habe sie sich liebevoll aufgenommen gefühlt in Erfurt. „Anderorts habe ich oft von Technikern zu hören bekommen, dass mein Vorschlag nicht geht. Hier ist das anders: Alle sind sehr bemüht, hier ist es kein Kampf gegen die Technik“, sagt Bärbel Haage, während sie einem Mini-Holzstuhl den letzten Schliff gibt.

● Bis Jahresende sind alle aktuell im Spielplan vermerkten Termine bereits ausverkauft. Bis auf einen: Karten gibt es nur noch für den 5. Dezember im Club Orange. Beginn ist dann um 19.30 Uhr.

Rumpelstilzskin  
review

Rumpelstilzchen  
Kritik

# Wenn Rumpelstilzchen ums Feuer rockt

Umjubelte Premiere im Puppentheater Waidspiecher. Märchen in der Regie von Susanne Koschig und Ausstattung von Bärbel Haage begeistert

VON FRANK KAWMETH

**Erfurt.** „Na, wie heißt du denn? Paul? Ah, davon, steht schon einer auf meiner Liste.“ Märetin Vogel und Tomas Mielentz mischen sich unter junge Publikum und sammeln Vornamen, ehe sich der Vorhang öffnet, sie nihillos in ihre Rollen als Puppenspieler schlüpfen für das „Rumpelstilzchen“-Märchen. Erzählt nach den Gebrüdern Grimm, in einer Spielfassung von Susanne Koschig, erlebte das Stück am Samstag seine verdient umjubelte Premiere im Theater Waidspiecher.

Eine alte Geschichte, schnell erzählt – möchte man meinen. Was aber im Puppentheater in die etwa eine Stunde zwischen „Es war einmal...“ und ...leben sie noch heute“ gepackt wurde, ist für manch heiteren Moment und einige Überraschung gut. So bangen die Zuschauer um die Müllerstochter, ärgern sich über den geldgierigen König und fürchten sich ein auch bisschen vor dem Rumpelstilzchen. Das kommt – erschaffen von Bärbel Haage (Bühne, Kostüme, Puppen) – zunächst als ein kleiner Waldwicht mit bemoofter Nase und selbstem rot-französem Rock

daher. Es fliegt und surrt wie ein Raumschiff und es leuchtet sogar ganz niedlich im Dunkeln. Erst später wächst das Märchen zu einschüchternder Größe heran, als es von Müllerstochter Marie das erstgeborene Kind einfordert für sein Werk, aus Stroh so reichlich Gold gesponnen zu haben, dass es überall nur so glänzt auf der Bühne des Waidspiechers. Dabei verschmelzen die Puppenspieler eng mit ihren Figuren



Ob das ein gutes Ende nimmt? „Rumpelstilzchen“ fordert von Müllerstochter Marie das erstgeborene Kind ein. Schließlich hat es reichlich Gold gesponnen, das hat seinen Preis. Das Stück, gespielt von Tomas Mielentz und Martin Vogel, hatte jetzt Premiere im Puppentheater Waidspiecher. Foto: Lutz Edelhoff

– und fallen dann doch am Ende aus der ihnen zugedachten Rolle, um scheinbar kurzerhand das Ende des Märchens umzuschreiben. Ihnen tut die Müllerstochter leid, der doch so übermitgespielt wird von seiner Unsympathie dem König. Dann der will sie töten bei Missrat, und gar heuten, wenn sie ihm reichlich Gold verschafft. Angesichts der gar widerlichen Gestalt fragt man sich kurz, was wohl das kleinere Übel wäre... Doch die

Puppenspieler wissen sich und der so verzweifelt Marie zu helfen. Nur soviel sei verraten – das Märchen nimmt für Marie nützlich ein gutes Ende und ein Hans spielt dabei eine besondere Rolle. Bittet es soweit ist aber können sich Vogel und Mielentz mit Gold bewehren, das zuvor wie Schnee vom Himmel fiel, weil verwandelt im Verlauf des sehr kurzweligen Spiels, bei dem Marionetten, Handpuppen, Schattenenspiel und nicht zuletzt die Puppen- als Schauspieler

zum Einsatz kommen. Und die Namen der Kinder aus dem Publikum? Die werden alle, alle von der Müllerstochter vorgelesen, in der Hoffnung erlöst zu werden von ihrem Versprechen. Märetin, ein massiver Goldbarren wird und sich auch sonst so manches Bühnenelement die Sterne, als das rotberockt-schwebende Waldmännlein hält und zu seiner To-Do-Liste Marionetten, Handpuppen, Schattenenspiel und nicht zuletzt die Puppen- als Schauspieler

leiden, hoffen und sich freuen über manch witzige Szene. Es können sich die jungen Zuschauer nur die Augen reiben, wie aus dem Strohhalm tatsächlich durch Zauberei des Märetins ein massiver Goldbarren wird und sich auch sonst so manches Bühnenelement die Sterne, als das rotberockt-schwebende Waldmännlein hält und zu seiner To-Do-Liste Marionetten, Handpuppen, Schattenenspiel und nicht zuletzt die Puppen- als Schauspieler

de es sich auf der Bühne der Rockband AC/DC. Karten für „Rumpelstilzchen“ gibt es in diesem Jahr nur noch für die Vorstellung am Dienstag, 5. Dezember, in der Reihe Club-Orange um 19.30 Uhr, alle anderen sind ausverkauft. Für Kinder ab 5 Jahre gibt es erst wieder Karten im Januar, beispielsweise für die Vorstellung am 11. um 10 Uhr.

Rumpelstilzkin  
review  
Rumpelstilzchen  
Kritik

## Technical conditions

<b>duration:</b>	<b>stage extent:</b>
50 minutes, no interval	min. 9 m wide and 4 m deep
<b>time for set up to scenery:</b>	<b>stage ground:</b>
5 hours and 1 hour for setting up of the puppeteers	black, screw-on type
<b>time for dismantle scenery:</b>	<b>special features:</b>
1 hour	DMX lighting necessary, sound system proportionately to the room. Fog machine. 1x mini-sparkling lightning BAM-PT0973 class T1. Main curtain. Arrangement necessary!
<b>electrical equipment:</b>	<b>number of spectators:</b>
2 x 16A, Electric plugging boxes	maximum 200 persons
<b>room height:</b>	<b>auditorium:</b>
5 m	hall darken (black) distance to stage 2,0 m rows of seats should rise
<b>stage riser:</b>	<b>cast:</b>
9 m wide x 3 m deep x 0,50 m high Arrangement necessary!	2 puppeteers 3 technicians 1 tour manager

## Technische Angaben zur Inszenierung

<b>Länge des Stückes:</b>	<b>Bühnenmaße:</b>
50 Minuten, keine Pause	Min. 9 m breit und 4 m tief
<b>Aufbauzeit:</b>	<b>Bühnenboden:</b>
5 Stunden und 1 Stunde zum Einrichten der Puppenspieler	Schwarz, anbohrbar
<b>Abbauzeit:</b>	<b>Besonderheiten:</b>
1 Stunde	DMX Beleuchtungsanlage notwendig, Tonanlage der Spielstätte entsprechend. Nebelmaschine. 1 Mini-Funkenblitz BAM-PT0973 Klasse T1. Hauptvorhang. Absprache erforderlich!
<b>Elektrik:</b>	<b>Zuschauerzahl:</b>
2 x 16A, Schukosteckdosen	bis maximal 200 Personen
<b>Raumhöhe:</b>	<b>Zuschauerraum:</b>
5 m	Saal verdunkelt (black) Abstand zur Bühne 2,0 m Sitzreihen ansteigend
<b>Bühnenpodeste:</b>	<b>Beteiligte:</b>
9 m breit x 3 m tief x 0,50 m hoch Absprache erforderlich!	2 Puppenspieler 3 Techniker 1 Tourmanager

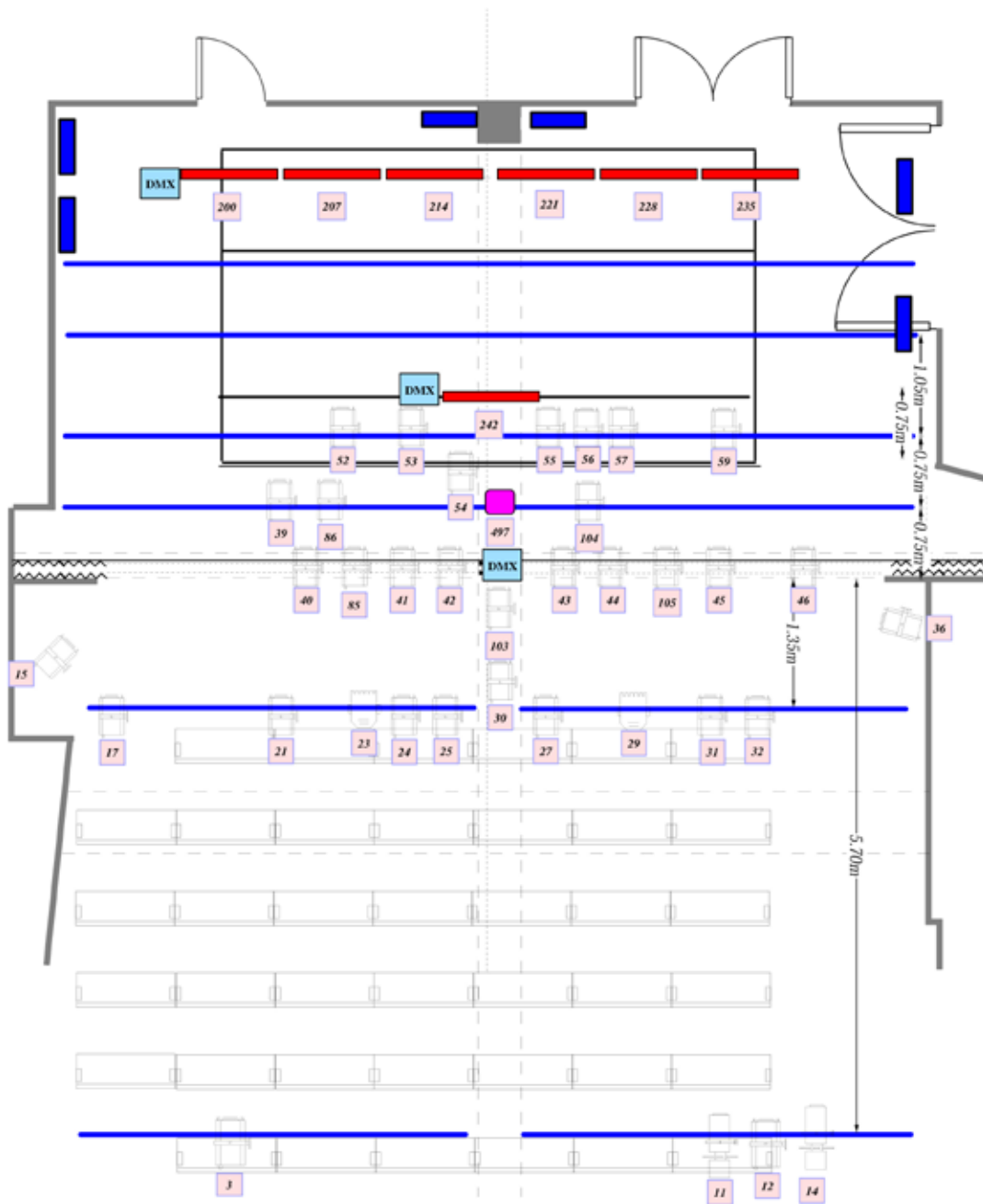
Rumpelstiltskin  
technical  
conditions

Rumpelstilzchen  
Technische  
Angaben zur  
Inszenierung



# Technical conditions/Technische Angaben zur Inszenierung

## Spotlight /Scheinwerfer



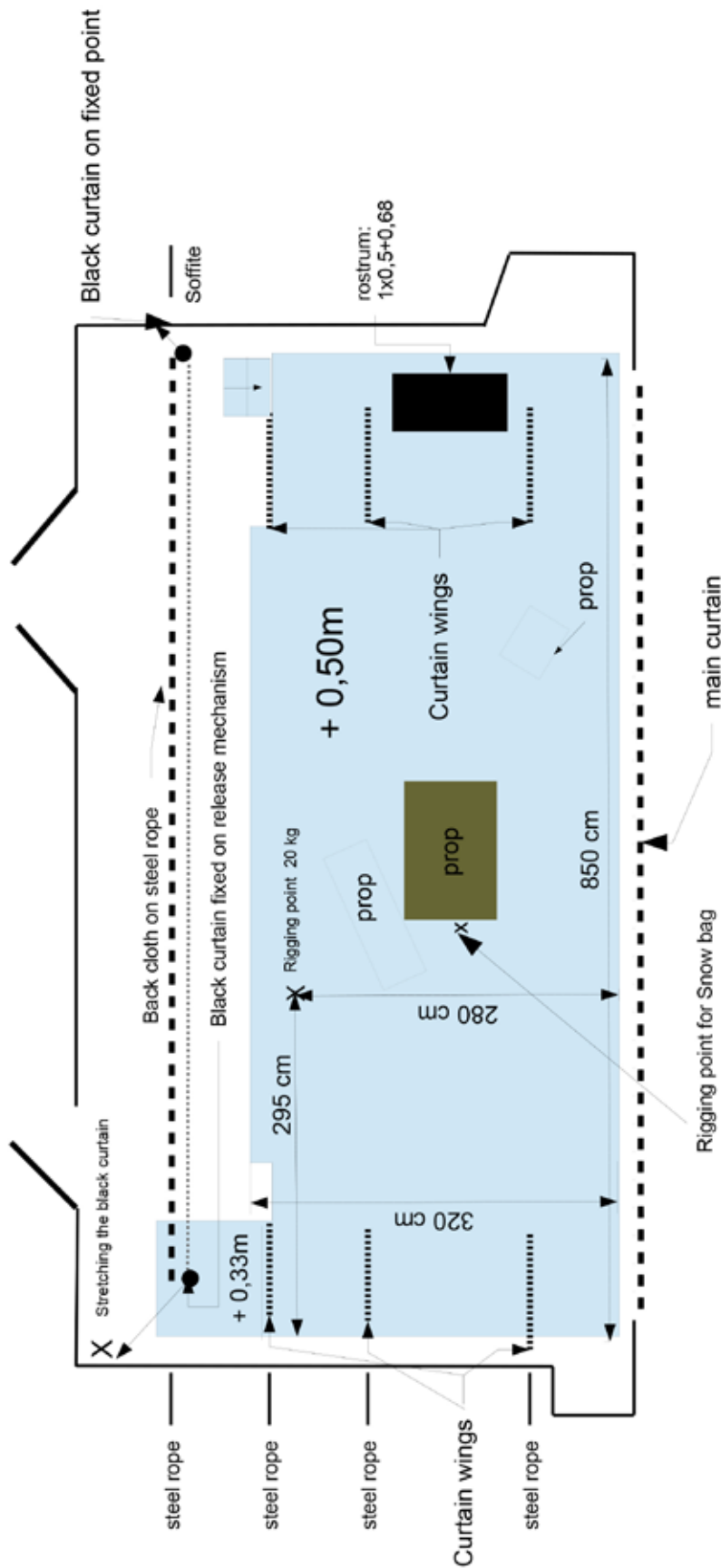
- |  |          |  |              |  |               |  |                      |
|--|----------|--|--------------|--|---------------|--|----------------------|
|  | PC 1Kw   |  | Profil 1 Kw  |  | Fresnel 650 W |  | TourStück 72 RGBWA   |
|  | PC 650 W |  | Profil 650 W |  | Stroposkop    |  | Umbaulicht 25 - 40 W |

Rumpelstiltskin  
technical  
conditions

Rumpelstilzchen  
Technische  
Angaben zur  
Inszenierung

# Technical conditions/Technische Angaben zur Inszenierung

## Stage / Bühne



Use of pyrotechnics(flash) and smoke machine!

Rumpelstiltskin  
technical  
conditions

Rumpelstilzchen  
Technische  
Angaben zur  
Inszenierung

## *Theater Waidpeicher in Erfurt*

Theater Waidpeicher was founded in 1979 as the puppet theatre department of the Städtische Bühnen Erfurt. Since 1993 it has been run as a non-profit organization operating under the name of Theater Waidpeicher e.V. and currently employs 27 people on a permanent basis.

Since 1986, the theatre has had its home in the heart of Erfurt's Altstadt in a renovated woad warehouse, an exceptionally attractive location, that accommodates 142 guests. More than 25,000 people come each year to the 300 performances, of which the standard and quality is outstanding. Behind this success is an ensemble with currently 7 puppeteers/actors at its artistic core. The majority of puppets, scenery, props and costumes are designed and created in the in-house workshops, qualified stage hands ensure the best lighting and sound quality. Behind them are a team of staff experienced in administration and public-relations who guarantee the smooth day-to-day running of the theatre.

The Theater Waidpeicher e.V. repertoire encompasses material from every epoch and a range of genres, it ranges from fairy/traditional stories to modern narrative theatre to classics of literature. The majority of productions are aimed at children and young people, however the evening performances for adult audiences are also very popular. Evidence of the positive resonance of our visitors is reflected in the numerous national and international guest performances. The ensemble has toured throughout Europe, U.S.A., Canada, Mexico, Taiwan, Turkey, Israel and Russia. Theatre director since 2009 is Sibylle Tröster.

## *Theater Waidpeicher in Erfurt*

Das Theater Waidpeicher wurde 1979 als Sparte Puppentheater der damaligen Städtischen Bühnen Erfurt gegründet. Seit 1993 wird es Theater Waidpeicher e.V. in gemeinnütziger Form geführt und hat 27 festangestellte Mitarbeiter.

Seit 1986 verfügt das Theater mit dem Waidpeicher im Herzen der Erfurter Altstadt über eine außerordentlich attraktive Spielstätte, die 142 Besuchern Platz bietet. Rund 25.000 Zuschauer kommen jährlich zu einer der rund 300 Vorstellungen, wobei einhellig das hohe Niveau der Inszenierungen hervorgehoben wird. Hinter diesem Erfolg steht ein Ensemble, dessen künstlerischen Kern derzeit sieben Puppen- und Schauspieler bilden. Im hauseigenen Atelier wird die Mehrzahl der Puppen, Bühnenausstattungen und Kostüme entworfen und gebaut, qualifizierte Bühnentechniker sorgen für das richtige Licht und einen guten Ton. Darüber hinaus garantieren erfahrene Mitarbeiter in den Bereichen Verwaltung und Öffentlichkeitsarbeit einen reibungslosen Ablauf des Theateralltags.

Das Repertoire des Theaters Waidpeicher umfasst Stoffe aus allen Epochen und verschiedene Genres, es reicht vom Märchen über modernes Erzähltheater bis hin zum literarischen Klassiker. Die Mehrzahl der Aufführungen richtet sich an Kinder und Jugendliche, doch auch der Abendspielplan für das erwachsene Publikum erfreut sich großer Beliebtheit. Beweis für die positive Publikumsresonanz sind zahlreiche nationale und internationale Gastspiele, die das Ensemble durch Europa, die USA, Kanada, Mexiko, Taiwan, die Türkei, Israel und Russland führten. Intendantin ist seit 2009 Sibylle Tröster.

Theater  
Waidpeicher

Theater  
Waidpeicher

## *The theatre is coming!*

Our theatre does not only perform in the venue Theater Waidpeicher in Erfurt, but also comes directly to you! We perform for children of all ages as well as for young people and adults.

Sibylle Tröster  
Theatre Director  
Phone: +49 (0)361 5 98 29 12  
E-Mail: sekretariat@waidpeicher.de

If you have any enquiries about our guest performances please contact:

Anne-Dominique Struck  
Phone: +49 (0)361 5 98 29 17  
E-Mail: kbb@waidpeicher.de

Theater Waidpeicher e.V.  
Domplatz 18 • D - 99084 Erfurt • Germany  
Phone: +49 (0)361 5 98 29 12 • Fax: +49 (0)361 6 43 09 00  
www.waidpeicher.de

Photos: Lutz Edelhoff



## *Das Theater kommt!*

Unser Theater spielt für Sie nicht nur in seiner Erfurter Spielstätte im Waidpeicher, sondern kommt auch direkt zu Ihnen! Wir spielen für Kinder aller Altersgruppen ebenso wie für Jugendliche und Erwachsene.

Sibylle Tröster  
Intendantin  
Telefon: +49 (0)361 5 98 29 12  
E-Mail: sekretariat@waidpeicher.de

Ihre Anfragen zu unseren Gastspielen richten Sie bitte an:

Anne-Dominique Struck  
Telefon: +49 (0)361 5 98 29 17  
E-Mail: kbb@waidpeicher.de

Theater Waidpeicher e.V.  
Domplatz 18 • D - 99084 Erfurt • Germany  
Telefon: +49 (0)361 5 98 29 12 • Telefax: +49 (0)361 6 43 09 00  
www.waidpeicher.de

Fotos: Lutz Edelhoff

Contact

Kontakt